Ps 11

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Fr. Lazarus | Edited | Burmester | Burmester-modernized | AI | Psalter according 70 | Psalter for prayer | NETS | Brenton | OSB |
| 1 (A Psalm by David) | 1 (For the end. A Psalm by David for the eighth.) |  |  |  | For the end: a psalm of David for the eighth. | Unto the end, on the octave, a Psalm of David. | Regarding completion. Over the eight. A Psalm. Pertaining to David. | For the end, A Psalm of David, upon the eighth. | For the End, concerning the eighth; a psalm by David. |
| 2 Save me, O Lord, for there is no saint left;  for truths have dwindled from the sons of men. | 2 Save me, O Lord, for there is no saint left,  for truth is diminished from the sons of men. | Revive me, Lord, for he who is holy ceaseth, and the righteous diminish from among the sons of men. | Revive me, Lord, the holy ones ceases, and the righteous diminish from among the sons of men. | Revive me, Lord; for the saint has ceased (to be); and the righteous have diminished from among the children of men. | Save me, O Lord, for a righteous man there is no more; for truths have diminished from the sons of men. | SAVE me, Lord, for there is not one godly man left, for truth is diminished from among the children of men. | Save me, O Lord, a devout one has failed,  because truths became scarce among the sons of men. | Save me, O Lord; for the godly man has failed; for truth is diminished from among the children of men. | Save me, O Lord, for the holy man has ceased;  The truthful are diminished from among the sons of men.The truthful are diminished from among the sons of men. |
| 3 Empty follies they talk, everyone with his neighbor;  with lying lips they speak evil with double heart. | 3 Everyone speaks useless things with his neighbor;  their lips are deceitful, they speak with a double heart. | Everyone speaketh in vanity with his neighbor, deceitful lips in their hearts, and they have spoken from their hearts. | Everyone speaks vanity with his neighbor; deceitful lips [are] in their hearts, and they have spoken from their hearts. | vain things every one spoke with his friend: deceitful lips are in their hearts and with their hearts they have spoken. | Vain things hath each man spoken to his neighbor; deceitful lips are in his heart, and in his heart hath he spoken evils. | They have talked of vanities every one with his neighbor; they do but flatter with their lips, and dissemble in their double heart. | Each spoke vanities to his fellow;  lips are deceitful, in the heart and in the heart [with a double heart] they spoke. | Every one has spoken vanity to his neighbour: their lips are deceitful, they have spoken with a double heart. | Each one speaks useless things to his neighbor;  Deceptive lips speak with a double heart. |
| 4 May the Lord destroy all lying lips,  a tongue that boasts and those who say: | 4 May the Lord destroy all deceitful lips,  and the tongue that boasts and says, | The Lord shall wipe out every guileful lip and tongue speaking boastfulness: | The Lord will wipe out every guileful lip, and [the] tongue speaking boastfulness, | The Lord will cut off all the deceitful lips, and the tongue that speaks with pride: who have said, | Let the Lord destroy all deceitful lips and the tongue that speaketh boastful words, which have said: | The Lord shall destroy all lying lips, and the tongue that speaketh proud things; | May the Lord destroy all deceitful lips and a boastful tongue, | Let the Lord destroy all the deceitful lips, and the tongue that speaks great words: | May the Lord destroy all deceptive lips  And the tongue that speaks boastful things, |
| 5 ‘We will make more of our tongue.  Our lips are our own.  Who is lord over us?’ | 5 “We will make our tongue more powerful.  Our lips are our own.  Who is lord over us?” | These who have said: We will exalt our tongues: our lips are our own: who (is) he who is lord for us? | Those who have said, we will eaxalt our tongues, our lips are our own; who is lord over us? | we will exalt our tongues; our lips are our own: who is lord over us? | Our tongue will we magnify, our lips are our own. Who is lord over us? | Which have said, Our tongue will we magnify, our lips are our own; who is lord over us? | those who say, “Our tongue we will magnify;  our lips are our own—who is our lord?” | who have said, We will magnify our tongue; our lips are our own: who is Lord of us? | Saying, “We will make our tongue powerful;  Our lips are our own;  Who is lord over us?” |
| 6 ‘Because of the oppression of the needy  and the groaning of the poor,  now I will arise,’ says the Lord;  ‘I will set him in safety and speak plainly in him.’[[1]](#footnote-1) | 6 “Because of the oppression of the needy  and the groaning of the poor,  now I will arise,” says the Lord;  “I will set him in safety and speak plainly in him.”[[2]](#footnote-2) | By reason of the *misery* of the poor and the groaning of those who are afflicted, now will I arise, saith the Lord, I will be in salvation and I will manifest Myself in it. | Because of the misery of the poor, and the groaning of the afflicted, now I will arise, says the Lord, I will be in salvation, and I will manifest Myself in it. | Because of the misery of the needy and the groaning of the poor, now will I arise, says the Lord; I will be in salvation and I will manifest Myself in it. | Because of the distress of the beggars and the groaning of the poor, now I will arise, saith the Lord; I will establish them in salvation, I will be manifest therein. | For the comfortless troubles’ sake of the needy, and because of the deep sighing of the poor, Now will I arise, saith the Lord; I will set myself unto salvation; I will do it for all to see. | “Due to the wretchedness of the poor  and due to the groanings of the needy,  I will now rise up,” says the Lord;  “I will place in safety; I will speak freely against it.” | Because of the misery of the poor, and because of the sighing of the needy, now will I arise, saith the Lord, I will set them in safety; I will speak to them thereof openly. | “Because of the suffering of the needy,  And because of the groaning of the poor,  Now I will arise,” says the Lord;  “I will establish them in salvation;  I will declare it boldly.” |
| 7 The words of the Lord are pure words,  like silver refined by fire, purged of earth,  seven times purified. | 7 The words of the Lord are pure words,  like silver refined by fire, purged of earth,  purified seven times. | *But* the words of the Lord are pure words; molten silver tried on the earth, purified seven times. | The words of the Lord are pure words; molten silver tired in the earth, purified seven times. | The words of the Lord are pure words: silver that is fired, tried in the earth, purified seven times. | The words of the Lord are pure words, silver that is fired, tried in the earth, brought to sevenfold purity. | The words of the Lord are pure words, even as the silver, which from the earth is tried, and purified seven times in the fire. | The sayings of the Lord are pure sayings,  silver refined by fire, tested for soil,  cleansed seven times. | The oracles of the Lord are pure oracles; as silver tried in the fire, proved in a furnace of earth, purified seven times. | The words of the Lord are pure words,  Like silver fired in a furnace of earth,  Purified seven times. |
| 8 You, O Lord, will keep us  and preserve us from this generation and for ever. | 8 You, O Lord, will guard us,  and preserve us from this generation and for ever. | *But* Thou, Lord, wilt save us and wilt guard us from this generation and unto age. | You, Lord, will save us, and will guard us from this generation and forever. | But Thou O Lord, shalt deliver us and guard us from this generation for ever. | Thou, O Lord, shalt keep us and shalt preserve us from this generation, and for evermore. | Thou shalt keep us, O Lord, and shalt preserve us from this generation and for ever. | You, O Lord, you will guard us,  and you will preserve us from this generation and forever. | Thou, O Lord, shalt keep us, and shalt preserve us, from this generation, and for ever. | You shall guard us, O Lord;  You shall preserve us from this generation forever. |
| 9 The godless prowl around;  from Your height, great is Your care of the sons of men. | 9 The ungodly prowl around;  according to Your greatness, Your care for the sons of men.  . | The *impious* will walk in a circle; *according to* Thy exaltedness Thou hast caused the sons of men to be long-lived. | The impious will walk in a circle; according to Your exaltedness, You have caused the sons of men to be long-lived. *Alleluia.* | The wicked walk roundabout us; like unto Thy Highness, Thou hast increased the days of the children of men. *Alleluia.* | The ungodly walk round about; to the measure of Thy loftiness hast Thou esteemed the sons of men. | The ungodly walk on every side; according unto Thy height hast Thou increased the children of men. | All around the impious are walking about;  according to your exalted state you showed regard for the sons of man. | The ungodly walk around: according to thy greatness thou has greatly exalted the sons of men. | The ungodly walk in a circle;  In Your exaltation, You highly exalted the sons of men. |

1. cp. Mt. 10:19, 20; Luke 21:12-19. [↑](#footnote-ref-1)
2. cp. Mt. 10:19, 20; Luke 21:12-19. [↑](#footnote-ref-2)